

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 9.10.2009
KOM(2009)525 v konečném znění

2009/0148 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

**o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou,
Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím
o doplňkových pravidlech v souvislosti s Fondem pro vnější hranice na období 2007 až
2013 jménem Evropského společenství**

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNÍ SOUVISLOSTI

Dne 18. května 1999 uzavřely Rada Evropské unie, Islandská republika a Norské království dohodu o přidružení těchto států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Dne 26. října 2004 uzavřely Rada Evropské unie, Evropské společenství a Švýcarská konfederace dohodu o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Dne 21. června 2006 byl parafován protokol mezi Radou Evropské unie, Evropským společenstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím o přistoupení Lichtenštejnského knížectví k dohodě uzavřené mezi Radou Evropské unie, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*. Protokol byl podepsán dne 28. února 2008 a měl by být uzavřen v roce 2009.

Lichtenštejnsko se v zájmu efektivnosti a za účelem zamezení potřeby vést samostatná jednání účastní jednání týkajících se jeho účasti ve fondu před uzavřením protokolu. Tato dohoda se pro Lichtenštejnsko použije až od data vstupu protokolu v platnost.

V souladu s článkem 11 rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 574/2007/ES ze dne 23. května 2007 o zřízení Fondu pro vnější hranice na období 2007 až 2013 jako součásti obecného programu Solidarita a řízení migračních toků¹ (dále jen „rozhodnutí“) se státy přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti fondu v souladu s ustanoveními rozhodnutí. Kromě toho se uzavřou ujednání stanovující doplňková pravidla nezbytná pro takovou účast, včetně ustanovení k zajištění ochrany finančních zájmů Společenství a pravomoci auditu Účetního dvora.

Dohoda by měla stanovit uplatňování pravidel v jurisdikcích Norska, Islandu, Švýcarska a Lichtenštejnska s cílem umožnit Komisi přijmout konečnou odpovědnost za provádění rozpočtu fondu v těchto státech. Rozhodnutí ani výše uvedené schengenské dohody o přidružení tato pravidla nestanoví. Na základě zmocnění, které Rada udělila Komisi dne 20. prosince 2007, proběhla jednání s Islandskou republikou, Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím. Proces vyjednávání dospěl do závěrečné etapy dne 30. června 2009, kdy byla předloha dohody parafována.

Strany se dohodly na tom, že se tato dohoda uplatňuje prozatímně od prvního dne po svém podpisu, aniž by byly dotčeny ústavní požadavky. Výjimka z této zásady se vztahuje na uplatňování článku 6 o vymahatelnosti peněžitých závazků, který vyžaduje specifická legislativní opatření v přidružených státech.

Členské státy byly informovány a konzultovány v rámci pracovních skupin Rady: Pracovní skupiny pro hranice a Pracovní skupiny pro Evropské sdružení volného obchodu (ESVO).

Právním základem dohody jsou ustanovení čl. 62 odst. 2 ve spojení s článkem 300 Smlouvy o založení Evropského společenství.

¹ Úř. věst. L 144, 6.6.2007, s. 22.

Tento návrh, jakož i související návrh jsou právními nástroji pro podepsání a uzavření dohody. Rada o nich rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 300 odst. 3 Smlouvy o ES musí být ve věci uzavření dohody formálně konzultován Evropský parlament.

2. VÝSLEDEK JEDNÁNÍ

Komise se domnívá, že cílů, které Rada stanovila ve směrnicích pro jednání, bylo dosaženo, a že předloha dohody je pro Společenství přijatelná.

Konečný obsah předlohy dohody lze shrnout následovně:

Účel a oblast působnosti

Pokud jde o pravidla, jejichž cílem je Komisi umožnit, aby přijala konečnou odpovědnost za provádění rozpočtu fondu v těchto státech, se dohoda zabývá následujícími aspekty finančního řízení a kontroly fondu: zásadou řádného finančního řízení, zásadou zamezení střetu zájmů, nutnými opatřeními vyplývajícími z pověření přidružených států prováděním finančních prostředků EU, vymáháním peněžitých závazků, ochranou finančních zájmů Společenství proti podvodům, kontrolami a inspekcemi na místě, Účetní dvorem a veřejnými zakázkami.

Dohoda navíc stanoví režim finančních příspěvků uvedených států do rozpočtu fondu. V dohodě jsou stanoveny pevné částky pro tyto příspěvky na období 2009–2013. Výhoda těchto pevně stanovených částek spočívá v tom, že usnadňuje postup výpočtu celkové částky ročních rozpočtových prostředků, které má fond k dispozici. Pevné částky nicméně podléhají mechanismu oprav, který se použije v posledním roce víceletého programu, přičemž se zohledňují metody výpočtu založené na HDP a stanovené v příslušných schengenských dohodách o přidružení. Oprava je dále možná v případě změny celkové referenční částky uvedené v čl. 13 odst. 1 rozhodnutí nebo změn ročních rozpočtových prostředků uvedených v ustanoveních. Vzhledem k očekávanému časovému plánu pro uzavření této dohody jsou příspěvky na rok 2009 splatné jakožto mimořádné příspěvky až v roce 2010. Stejně tak budou přiděly pro přidružené země, předpokládané na rok 2009 a oznámené v červenci 2008, výjimečně splatné až v roce 2010. Stanoven byl rovněž časový plán pro platbu těchto příspěvků.

Dohoda nakonec stanoví některá zvláštní pravidla pro přidružené státy týkající se předkládání programů a zpráv, přičemž je zohledněno opožděné zahájení jejich účasti ve fondu.

Prohlášení

K dohodě je připojeno jedno společné prohlášení týkající se rozhodnutí Lichtenštejnska neúčastnit se činnosti fondu, aniž by byly dotčeny jeho povinnosti finančně přispívat do fondu, který byl vytvořen za účelem společného sdílení zátěže a finanční podpory provádění schengenského *acquis* v oblasti vnějších hranic a vízové politiky.

Mezi Norskem a Evropským společenstvím navíc existuje výměna prohlášení o uplatnění zásady přímé vymahatelnosti rozhodnutí Evropského společenství. Tato výměna prohlášení je založena na prohlášeních připojených k schengenské dohodě o přidružení s Norskem.

3. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

- rozhodla, že dohoda bude podepsána jménem Společenství, a pověřila předsedu Rady, aby jmenoval osobu či osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Společenství,
- po konzultaci s Evropským parlamentem schválila připojenou Dohodu mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou, Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím o doplňkových pravidlech v souvislosti s Fondem pro vnější hranice na období 2007 až 2013.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou, Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím o doplňkových pravidlech v souvislosti s Fondem pro vnější hranice na období 2007 až 2013 jménem Evropského společenství

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a s čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu²,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) V souladu s článkem 11 rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 574/2007/ES ze dne 23. května 2007 o zřízení Fondu pro vnější hranice na období 2007 až 2013 jako součásti obecného programu Solidarita a řízení migračních toků³ se třetí země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti fondu v souladu s ustanoveními tohoto rozhodnutí a měla by být uzavřena ujednání stanovující doplňková pravidla nezbytná pro takovou účast, včetně ustanovení k zajištění ochrany finančních zájmů Společenství a pravomoci auditu Účetního dvora.
- (2) Na základě zmocnění uděleného Komisi dne 20. prosince 2007 byla dne 30. června 2009 uzavřena jednání s Islandskou republikou, Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím.
- (3) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko nepodílí na přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro ně není závazné ani použitelné. Vzhledem k tomu, že toto rozhodnutí navazuje podle ustanovení hlavy IV části třetí Smlouvy o založení Evropského společenství na schengenské *acquis*, rozhodne Dánsko v souladu s článkem 5 téhož protokolu do šesti měsíců po přijetí tohoto rozhodnutí Radou, zda jej provede ve svém vnitrostátním právu.

² Úř. věst. C...

³ Úř. věst. L 144, 6.6.2007, s. 22.

- (4) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Spojené království v souladu s rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*, a následného rozhodnutí Rady 2004/926/ES ze dne 22. prosince 2004 o uvedení v platnost částí schengenského *acquis* pro Spojené království Velké Británie a Severního Irska⁴. Spojené království se tudíž nepodílí na jeho přijímání, a proto pro ně není závazné ani použitelné.
- (5) Toto rozhodnutí rozvíjí ta ustanovení schengenského *acquis*, kterých se neúčastní Irsko v souladu s rozhodnutím Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*. Irsko se tudíž nepodílí na jeho přijímání, a proto pro ně není závazné ani použitelné.
- (6) Podle rozhodnutí Rady/.../ES ze dne ... 2009 byla tato dohoda jménem Evropského společenství podepsána dne 2009 a prozatímně uplatňována s tím, že k jejímu konečnému uzavření dojde k pozdějšímu datu.
- (7) Je třeba uzavřít toto ujednání,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou, Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejnským knížectvím o doplňkových pravidlech v souvislosti s Fondem pro vnější hranice na období 2007 až 2013 se schvaluje jménem Evropského společenství.

Znění dohody a souvisejících dokumentů se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou uložit jménem Evropského společenství schvalovací listinu v souladu s čl. 13 odst. 2 dohody vyjadřující souhlas Společenství být touto dohodou vázáno.

V Bruselu dne .

*Za Radu
předseda/předsedkyně*

⁴ Úř. věst. L 395, 31.12.2004, s. 70.

PŘÍLOHA

Dohoda

**mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou, Norským královstvím,
Švýcarskou konfederací a Lichtenštejským knížectvím o doplňkových pravidlech
v souvislosti s Fondem pro vnější hranice na období 2007 až 2013**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“,

a dále

ISLANDSKÁ REPUBLIKA , dále jen „Island,

NORSKÉ KRÁLOVSTVÍ, dále jen „Norsko,

ŠVÝCARSKÁ KONFEDERACE, dále jen „Švýcarsko“,

LICHTENŠTEJSKÉ KNÍŽECTVÍ, dále jen „Lichtenštejsko“,

dále jen „přidružené státy“

dále jen „strany“,

S OHLEDEM NA dohodu mezi Evropskou unií a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* (dále jen „dohoda o přidružení Norska a Islandu“),

S OHLEDEM NA dohodu mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* (dále jen „dohoda o přidružení Švýcarska“),

S OHLEDEM NA protokol mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejským knížectvím o přistoupení Lichtenštejského knížectví k dohodě mezi Radou Evropské unie, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* (dále jen „protokol o přidružení Lichtenštejska“),

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

- (1) Evropské společenství zřídilo rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 574/2007/ES Fond pro vnější hranice na období 2007 až 2013 jako součást obecného programu Solidarita a řízení migračních toků (dále jen „fond“).
- (2) Uvedené rozhodnutí rozvíjí schengenské *acquis* ve smyslu dohody o přidružení Norska a Islandu, dohody o přidružení Švýcarska a protokolu o přidružení Lichtenštejska.
- (3) Článek 11 uvedeného rozhodnutí stanoví, že se třetí státy přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti fondu v souladu s jeho ustanoveními a že se uzavřou ujednání stanovující doplňková pravidla nezbytná pro

takovou účast, včetně ustanovení na zajištění ochrany finančních zájmů Společenství a pravomoci auditu Účetního dvora.

- (4) Fond představuje specifický nástroj v kontextu schengenského *acquis*, jenž byl vytvořen za účelem společného sdílení zátěže a finanční podpory provádění schengenského *acquis* v oblasti vnějších hranic a vízové politiky členských států.
- (5) Aby byl usnadněn výpočet ročních přidělů ve prospěch států, jež se účastní činnosti fondu, jakož i víceleté plánování programů pro přidružené státy, jsou v této dohodě vymezeny roční finanční příspěvky přidružených států v pevně stanovených částkách podléhajících mechanismu oprav, který se má použít v posledním roce víceletého programu,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Oblast působnosti

Tato dohoda stanoví doplňková pravidla nezbytná pro účast přidružených států ve fondu v souladu s rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 574/2007/ES o zřízení Fondu pro vnější hranice na období 2007 až 2013 jako součásti obecného programu Solidarita a řízení migračních toků (dále jen „rozhodnutí“).

Článek 2

Finanční správa a kontrola

1. Přidružené státy přijmou nezbytná opatření k zajištění souladu s ustanoveními vztahujícími se na finanční řízení a kontrolu, jež jsou stanovena ve Smlouvě o založení Evropského společenství (dále jen „Smlouva o ES“) a v sekundárním právu Společenství.
2. Ustanovení podle odstavce 1 jsou následující:
 - čl. 248 odst. 1 až 3, články 256, 274 a čl. 280 odst. 1 až 3 Smlouvy o ES,
 - články 27, 28a, 52, čl. 53 písm. b), čl. 72 odst. 2 a čl. 95 odst. 2 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁵ (dále jen „finanční nařízení“),
 - příslušná ustanovení nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom)

⁵ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 1995/2006 (Úř. věst. L 390, 30.12.2006, s. 1).

č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství⁶;

- nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem⁷ a
 - nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ze dne 25. května 1999 o vyšetřování prováděném Evropským úřadem pro boj proti podvodům (OLAF),
 - strany mohou rozhodnout o pozměnění tohoto seznamu na základě vzájemné dohody.
3. Přidružené státy uplatní na svém území v souladu s touto dohodou ustanovení uvedená v odstavci 2.

Článek 3

Dodržování zásady řádného finančního řízení

Rozpočtové prostředky v rámci fondu, které se vynakládají na území přidružených států, se použijí v souladu se zásadou řádného finančního řízení.

Článek 4

Dodržování zásady zamezení střetu zájmů

Všichni účastníci finančních operací a jiné osoby podílející se na území přidružených států na plnění rozpočtu, správě, auditu nebo vnitřní kontrole, se musí zdržet jakéhokoliv jednání, jež by uvedlo jejich zájmy do střetu se zájmy Společenství.

Článek 5

Povinnosti vyplývající z pověření prováděním finančních prostředků

Členské státy přijmou veškerá právní a správní nebo jiná opatření nezbytná pro ochranu zájmů Společenství v souladu se závazky stanovenými v čl. 53, písm. b) a čl. 95 odst. 2 finančního nařízení.

⁶ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES, Euratom) č. 478/2007 (Úř. věst. L 111, 28.4.2007, s. 13).

⁷ Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2.

Článek 6

Prosazování práva

Rozhodnutí přijatá Komisí, která ukládají finanční závazky jiným osobám než státům, jsou vykonatelná na území přidruženého státu.

Výkon rozhodnutí se řídí předpisy občanského procesního práva toho státu, na jehož území se provádí. Doložku vykonatelnosti připojí po přezkoumání rozhodnutí, omezeném jen na ověření pravosti, vnitrostátní orgán, který k tomu určí vláda každého přidruženého státu, a následně to oznámí Komisi.

Jsou-li na žádost Komise splněny tyto formální náležitosti, může Komise v souladu s vnitrostátním právem požádat o výkon rozhodnutí přímo příslušný orgán.

Výkon rozhodnutí může být zastaven pouze na základě rozhodnutí Soudního dvora Evropských společenství. Kontrola řádného provádění výkonu rozhodnutí však spadá do pravomoci vnitrostátních soudních orgánů.

Článek 7

Ochrana finančních zájmů Společenství proti podvodům

1. Jak je stanoveno v článku 280 Smlouvy o ES, přidružené státy
 - (a) bojují proti podvodům a jiným protiprávním jednáním ohrožujícím finanční zájmy Společenství opatřeními, která mají odstrašující účinek a poskytují účinnou ochranu;
 - (b) přijmou k zamezení podvodů ohrožujících finanční zájmy Společenství stejná opatření, jaká přijímají k zamezení podvodů ohrožujících jejich vlastní finanční zájmy, a dále
 - (c) s členskými státy a Komisí koordinují svou činnost zaměřenou na ochranu finančních zájmů Společenství.
2. K tomuto účelu přijmou přidružené státy opatření rovnocenná opatřením přijatým Společenstvím v souladu s čl. 280 odst. 4 Smlouvy o ES, která jsou platná v okamžiku podpisu této dohody.

Strany mohou rozhodnout na základě vzájemné dohody o přijetí opatření rovnocenných opatřením přijatým Společenstvím v souladu s tímto článkem.

Článek 8

Kontroly a inspekce na místě prováděné Komisí

Aniž jsou dotčena práva Komise podle článků 35 a 47 rozhodnutí, je Komise (OLAF) oprávněna provádět kontroly a inspekce na místě na území přidružených zemí za podmínek stanovených v nařízení (ES, Euratom) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem, pokud jde o fond.

Orgány přidružených států jsou nápomocny při kontrolách a inspekcích na místě, a pokud si to přejí, mohou je provádět společně.

Článek 9

Účetní dvůr

Jak je stanoveno v čl. 248 odst. 3 Smlouvy o ES a v první části, hlavě VIII, kapitole 1 finančního nařízení, má Účetní dvůr zřízený Smlouvou o ES zejména možnost provádět audity na místě v prostorách jakéhokoli subjektu spravujícího příjmy nebo výdaje jménem Společenství na území přidružených států, pokud jde o fond, včetně prostor jakékoli fyzické nebo právnické osoby přijímající platby z rozpočtu.

Audity prováděné Účetním dvorem v přidružených státech se provádí v součinnosti s vnitrostátními orgány kontroly účetnictví, a nemají-li tyto orgány potřebné pravomoci, v součinnosti s příslušnými vnitrostátními místy. Účetní dvůr a vnitrostátní kontrolní orgány přidružených států spolupracují v duchu důvěry a zachování své nezávislosti. Tyto orgány nebo místa sdělí Účetnímu dvoru, zda se na auditu zamýšlejí podílet.

Účetní dvůr má podle článků 35 a 47 rozhodnutí a článku 8 této dohody přinejmenším tatáž práva jako Komise.

Článek 10

Zadávání veřejných zakázek

1. Norsko, Island a Lichtenštejnsko uplatní ustanovení zákona o zadávání veřejných zakázek v souladu s přílohou XVI Dohody o EHP.
2. Švýcarsko uplatní své vnitrostátní právní předpisy týkající se zadávání veřejných zakázek v souladu s ustanoveními Dohody WTO o vládních zakázkách.

Švýcarsko Komisi poskytne popis postupů při zadávání veřejných zakázek společně s popisem řídicího a kontrolního systému.

V každé závěrečné zprávě o provádění ročního programu navíc poskytne informace o postupech uplatňovaných při zadávání veřejných zakázek.

Článek 11

Finanční příspěvky a přiděly

1. Přidružené státy provedou roční platby do rozpočtu fondu v souladu s následujícími tabulkami:

v tisících EUR	2009
Roční rozpočtové prostředky (rozpočet ES)	185 500
Norsko	5 100
Island	260
Švýcarsko	5 565

Platby na rok 2009 se provedou na základě neměnných pevných částek⁸.

v tisících EUR	index ⁹	2010	2011	2012	2013
Předpokládané roční rozpočtové prostředky (rozpočet ES)	%	207 500	253 500	349 100	481 200
Norsko	2,61	5 408	6 607	9 099	12 542
Island	0,04	79	96	132	183
Švýcarsko	3,35	6 943	8 483	11 682	16 102
Lichtenštejnsko	0,03	62	76	105	144

Platby na období 2010–2013 se provádí na základě indexu uvedeného v této tabulce, s výhradou odstavce 4.

2. Platby na období 2011–2013 se provádějí do 15. února příslušného rozpočtového roku poté, co Komise vydá inkasní příkazy do 15. prosince předcházejícího roku.
3. Předpokládané příspěvky na rok 2009 jsou splatné jakožto mimořádné příspěvky v roce 2010. Hradí se spolu s příspěvky splatnými na rok 2010 do 15. února 2010. V případě Švýcarska se uhradí nejpozději měsíc po datu podpisu dohody.

Přiděly pro dotyčné přidružené země, předpokládané na rok 2009 a stanovené Komisí v souladu s články 14 a 15 rozhodnutí, jsou Společenstvím splatné jakožto mimořádné přiděly na rok 2010, a to následovně:

⁸ Na základě HDP roku 2007.

⁹ Indexové hodnoty jsou zaokrouhleny.

Norsko: 1 611 049 EUR

Island: 62 148 EUR

Švýcarsko 2 282 112 EUR

Jediný roční program (2010) bude zahrnovat jak přiděly na rok 2010, tak tyto mimořádné přiděly.

Od roku 2010 se předpokládané přiděly pro dotyčné přidružené země vypočtou každoročně v souladu s články 14 a 15 rozhodnutí.

4. Strany opraví příspěvky každého přidruženého státu na rozpočtové roky 2010, 2011, 2012 a 2013 na základě nejaktuálnějších ročních hodnot HDP, které budou k dispozici k 1. květnu 2012. Provede se oprava/opravy příspěvku na rok 2013.

Pro účely oprav se procentní podíl HDP dotyčného přidruženého státu vypočte následovně:

Co se týká Norska a Islandu, procentní podíl HDP každé z těchto zemí se vypočítá ve vztahu k HDP všech zúčastněných zemí, jak je stanoveno v čl. 12 odst. 1 dohody o přidružení Norska a Islandu.

Co se týká Švýcarska, jeho procentní podíl HDP se vypočítá ve vztahu k HDP všech zúčastněných zemí, jak je stanoveno v článku 11 dohody o přidružení Švýcarska.

Co se týká Lichtenštejnska, jeho procentní podíl HDP se vypočítá ve vztahu k HDP všech zúčastněných zemí, jak je stanoveno v článku 3 dohody o přidružení Lichtenštejnska.

5. Strany upraví číselné údaje v tabulce odstavce 1 v případě změny celkové referenční částky uvedené v čl. 13 odst. 1 rozhodnutí nebo změn skutečných ročních rozpočtových prostředků v porovnání s předpokládanými ročními rozpočtovými prostředky uvedenými v tabulce odstavce 1, o kterých rozhodl rozpočtový orgán ES v souladu s bodem 37 Interinstitucionální dohody mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázi a řádném finančním řízení¹⁰ v rámci víceletého finančního rámce Evropské unie na období 2007–2013.

Jakákoli úprava bude úměrná změně celkové referenční částky nebo dotyčných ročních rozpočtových prostředků a použije se na rozpočtový rok / rozpočtové roky ovlivněné touto změnou.

Za tímto účelem Komise přidružené státy dopisem informuje o úpravách v objemu jejich finančních příspěvků a o režimu, který je třeba dodržet v případě příslušných plateb nebo úhrad.

6. Příspěvek Lichtenštejnska se vztahuje pouze na období od data uvedeného v čl. 13 odst. 6.

¹⁰ Úř. věst. C139, 14.6.2006, s. 1.

7. Komise může použít částku do výše 300 000 EUR odpovídající každoročním platbám přidružených států za účelem financování správních výdajů na interní či externí pracovníky, jejichž činnost je nezbytná pro podporu provádění rozhodnutí a této dohody přidruženými státy.
8. Na rok 2009 a 2010 Komise přijme rozpočtové závazky Společenství pro dotýčný rozpočtový rok, a to na základě částek, které Komise přidělila přidruženým státům v souladu s články 14 a 15 rozhodnutí.

Článek 12

Důvěrnost informací

Na informace sdělené nebo získané v jakékoli formě podle této dohody se vztahuje služební tajemství a jsou chráněny stejným způsobem, jakým jsou podobné informace chráněny ustanoveními použitelnými pro orgány Společenství a právními předpisy přidružených států. Tyto informace nelze sdělovat jiným osobám kromě těch, od kterých se vzhledem k jejich funkci v orgánech Společenství, členských státech nebo v přidružených státech vyžaduje, aby je znaly, a nelze je využívat k jiným účelům než k zajištění účinné ochrany finančních zájmů stran.

Článek 13

Vstup v platnost

1. Depozitářem této dohody je generální tajemník Rady Evropské unie.
2. Evropské společenství, Norsko, Island, Švýcarsko a Lichtenštejnsko schválí tuto dohodu v souladu s vlastními postupy.
3. Vstup této dohody v platnost vyžaduje schválení Evropským společenstvím a přinejmenším jedním z dalších signatářů.
4. Tato dohoda vstoupí v platnost ve vztahu k jakékoli straně prvním dnem měsíce následujícího po dni uložení její schvalovací listiny u depozitáře.
5. Evropské společenství, Norsko, Island a Švýcarsko tuto dohodu vyjma článku 6 použijí prozatímně od prvního dne po jejím podpisu, aniž by byly dotčeny ústavní požadavky.
6. Evropské společenství a Lichtenštejnsko použijí tuto dohodu prozatímně ode dne, kdy nabudou účinnosti ustanovení uvedená v článku 2 protokolu o přidružení Lichtenštejnska, v souladu s článkem 10 tohoto protokolu.

Článek 14

Plánování programů

1. Přidružené státy informují Komisi o orgánech určených pro provádění jejich víceletého programu a ročních programů nejpozději do jednoho měsíce po podpisu této dohody.
2. Přidružené státy Komisi předloží svůj návrh víceletého programu na období 2010–2013, a to nejpozději do tří měsíců po podpisu této dohody.
3. Přidružené státy Komisi předloží svůj návrh víceletého programu na rok 2010, a to nejpozději do pěti měsíců po podpisu této dohody.
4. Přidružené státy předloží popis řídicích a kontrolních systémů podle čl. 34 odst. 2 rozhodnutí, a to nejpozději do tří měsíců po podpisu této dohody.
5. Komise schválí víceletý program během tří měsíců po jeho formálním předložení a roční program na rok 2010 během jednoho měsíce po jeho formálním předložení v souladu s postupy stanovenými v rozhodnutí a za předpokladu, že se Komise podle postupu stanoveného v článku 34 rozhodnutí přesvědčí o tom, že přidružené státy zavedly řídicí a kontrolní systémy, které jsou v souladu s články 26 až 32 rozhodnutí.
6. Přidružené státy nejsou povinny předložit hodnotící zprávu uvedenou v čl. 52 odst. 2 písm. a) rozhodnutí.

Článek 15

Platnost a ukončení

1. Společenství nebo přidružený stát mohou tuto dohodu vypovědět oznámením svého rozhodnutí ostatním stranám. Použitelnost dohody končí tři měsíce po datu tohoto oznámení. Projekty a činnosti probíhající v okamžiku výpovědi pokračují za podmínek stanovených v této dohodě. Ostatní případné důsledky výpovědi vyřeší smluvní strany vzájemnou dohodou.
2. Pokud jde o Norsko a Island, vypoví se tato dohoda v okamžiku ukončení platnosti příslušné dohody o přidružení Norska a Islandu v souladu s čl. 8 odst. 4, čl. 11 odst. 3 nebo článkem 16 dohody.

Pokud jde o Švýcarsko, vypoví se tato dohoda v okamžiku ukončení platnosti dohody o přidružení Švýcarska v souladu s čl. 7 odst. 4, čl. 10 odst. 3 nebo článkem 17 dohody.

Pokud jde o Lichtenštejnsko, vypoví se tato dohoda v okamžiku ukončení platnosti protokolu o přidružení Lichtenštejnska v souladu s čl. 5 odst. 4, čl. 11 odst. 1 nebo čl. 11 odst. 3 uvedeného protokolu.

Článek 14

Jazyky

Tato dohoda a k němu připojená prohlášení jsou sepsány v jednom vyhotovení v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, islandském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, norském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Společné prohlášení Evropského společenství a Lichtenštejska o účasti Lichtenštejska ve Fondu pro vnější hranice podle rozhodnutí č. 574/2007/ES

Evropské společenství a Lichtenštejsko

- s ohledem na zeměpisnou polohu Lichtenštejska, které nemá vnější hranice, a na konzulární síť, která by byla základem pro vypracování programu provádění fondu, a
- uznávající závazek Lichtenštejska, kterým je pokračování ve sledování cílů schengenského *acquis*, jakož i jeho solidaritu se státy, které uplatňují schengenská ustanovení o vnějších hranicích,

souhlasí s tím, že se Lichtenštejsko může rozhodnout pro neúčast v provádění fondu za předpokladu, že do něj bude finančně přispívat v souladu s článkem 11 Dohody mezi Evropským společenstvím a Islandskou republikou, Norským královstvím, Švýcarskou konfederací a Lichtenštejským knížectvím o doplňkových pravidlech v souvislosti s Fondem pro vnější hranice na období 2007 až 2013. Lichtenštejsko bude tudíž finančně přispívat do fondu, ale vzdá se práva dostávat přiděly finančních prostředků v rámci fondu v souladu s články 14 a 15 rozhodnutí č. 574/2007/ES.

Pokud se Lichtenštejsko v pozdější fázi k účasti rozhodne, v dostatečném předstihu informuje Komisi a výměnou dopisů se stanoví praktický režim nezbytný k tomu, aby bylo zajištěno uplatňování rozhodnutí č. 574/2007/ES, prováděcích pravidel a této dohody.

Prohlášení vlády Norska o přímé vymahatelnosti rozhodnutí orgánů Evropského společenství, pokud jde o peněžité závazky uložené podnikům se sídlem v Norsku

Smluvní strany jsou upozorněny na to, že stávající ústava Norska nestanoví přímou vymahatelnost rozhodnutí orgánů Evropského společenství, pokud jde o peněžité závazky uložené podnikům se sídlem v Norsku. Norsko uznává, že taková rozhodnutí by měla být nadále přímo určena těmto podnikům a že ty by měly plnit své povinnosti v souladu se stávající praxí. Uvedená ústavní omezení týkající se přímé vymahatelnosti rozhodnutí orgánů Evropského společenství, pokud jde o peněžité závazky, se nepoužijí v případě dceřiných společností a aktiv na území Společenství náležejících podnikům se sídlem v Norsku. V případě jakéhokoli problému je Norsko připraveno zahájit jednání a pracovat na vzájemně uspokojivém řešení.

Prohlášení Evropského společenství

Komise povede stálý přezkum situace uvedené v jednostranném prohlášení Norska. Kdykoli bude moci zahájit jednání s Norskem s cílem nalézt uspokojivá řešení takových problémů.